



---

**Membres de la distribution**

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)



































00:17:44 --> 00:17:45  
Attends.

191  
00:19:20 --> 00:19:22  
Ça fait du bien.

192  
00:19:24 --> 00:19:25  
Tu m'as fait peur !

193  
00:19:26 --> 00:19:27  
Quoi ?

194  
00:19:33 --> 00:19:34  
Tu veux une taffe ?

195  
00:19:34 --> 00:19:36  
Reste là et continue de fumer.

196  
00:19:39 --> 00:19:40  
Tu fais quoi ?

197  
00:19:49 --> 00:19:50  
Tu comptes...

198  
00:19:51 --> 00:19:52  
aller là-dedans ?

199  
00:19:52 --> 00:19:54  
Je vais jeter un œil.

200  
00:19:55 --> 00:19:58  
Fais-moi gagner du temps.  
Je te dirai si je trouve quelque chose.

201  
00:20:01 --> 00:20:01  
D'accord.

202  
00:20:02 --> 00:20:03  
Je vais t'aider.

203  
00:20:51 --> 00:20:52

Putain.

204

00:20:52 --> 00:20:55

J'en ai marre d'être constipée !

205

00:20:57 --> 00:21:00

Même un accouchement, c'est plus facile !

206

00:21:01 --> 00:21:03

J'en peux plus !

207

00:21:09 --> 00:21:12

J'en peux plus.

Pourquoi ça ne veut pas sortir ?

208

00:21:28 --> 00:21:30

Il est temps d'y aller.

209

00:21:30 --> 00:21:32

Donnez-moi une minute.

210

00:21:32 --> 00:21:35

Ça va sortir, je le sens.

211

00:21:35 --> 00:21:37

Allez, dépêche-toi de sortir.

212

00:21:37 --> 00:21:40

Dépêche-toi de sortir. Je suis pressée !

213

00:21:40 --> 00:21:42

Sortez de là.

214

00:21:42 --> 00:21:43

Sinon, je vais devoir entrer.

215

00:21:43 --> 00:21:47

Non ! Attendez !

216

00:21:47 --> 00:21:50

Il n'y a pas de papier toilette !

217  
00:21:50 --> 00:21:51  
Merde.

218  
00:21:52 --> 00:21:54  
Je dois me laver avec de l'eau.

219  
00:21:55 --> 00:21:57  
N'entrez surtout pas.

220  
00:21:57 --> 00:21:59  
Restez où vous êtes.

221  
00:21:59 --> 00:22:01  
Je suis en train de me laver.

222  
00:22:01 --> 00:22:04  
J'ai les fesses à l'air.

223  
00:22:05 --> 00:22:06  
Merde.

224  
00:22:07 --> 00:22:09  
Je n'ai pas fini.

225  
00:22:25 --> 00:22:26  
Que fais-tu ?

226  
00:22:26 --> 00:22:28  
Continue de remuer.

227  
00:22:37 --> 00:22:38  
Sortez.

228  
00:22:38 --> 00:22:40  
Il n'y a pas de papier toilette !

229  
00:22:40 --> 00:22:42  
- Je vais vous traîner dehors.  
- Je dois m'essuyer !

230

00:22:43 --&gt; 00:22:46

Vous devriez vérifier qu'il y a du papier  
dans toutes les cabines.

231

00:22:46 --&gt; 00:22:48

Faites venir le carré ici !

232

00:22:48 --&gt; 00:22:49

Je vais porter plainte.

233

00:22:51 --&gt; 00:22:53

Vous regardez quoi, enfoiré ?

234

00:22:54 --&gt; 00:22:56

J'en reviens pas.

235

00:22:59 --&gt; 00:23:00

Connard.

236

00:23:01 --&gt; 00:23:02

Écoutez-moi, enfoiré.

237

00:23:02 --&gt; 00:23:05

Je vous avais dit de ne pas entrer.

238

00:23:05 --&gt; 00:23:07

C'est du harcèlement sexuel !

239

00:23:07 --&gt; 00:23:13

Quand je sortirai d'ici,  
je vous collerai un procès.

240

00:23:15 --&gt; 00:23:16

Putain !

241

00:23:23 --&gt; 00:23:28

C'est l'heure de se coucher.  
Bon travail aujourd'hui.

242

00:23:46 --&gt; 00:23:52

Une île déserte, des enlèvements,

une surveillance étroite et des masques.

243

00:24:13 --> 00:24:15  
Tu as vu quelque chose ?

244

00:24:16 --> 00:24:18  
Dis-moi ce que tu as vu.

245

00:24:20 --> 00:24:21  
Je te le dirai demain.

246

00:24:21 --> 00:24:24  
Pourquoi attendre demain ?  
Dis-le-moi maintenant.

247

00:24:24 --> 00:24:25  
Allez.

248

00:24:26 --> 00:24:30  
Dis-moi ce que tu as vu.  
Je ne veux pas attendre demain.

249

00:24:39 --> 00:24:44  
Un nouveau jour se lève.  
Réveillez-vous, s'il vous plaît.

250

00:24:44 --> 00:24:47  
Le comptage aura lieu dans dix minutes.

251

00:24:52 --> 00:24:55  
C'est l'heure du petit-déjeuner.

252

00:24:55 --> 00:24:58  
Que tous les joueurs se mettent en rangs  
au centre de la pièce.

253

00:24:58 --> 00:24:59  
Hé.

254

00:25:00 --> 00:25:01  
Tu as vu quoi ?

255  
00:25:02 --> 00:25:03  
Dis-le-moi.

256  
00:25:04 --> 00:25:07  
Tu devais me le dire aujourd'hui.

257  
00:25:07 --> 00:25:08  
Tu as forcément vu quelque chose.

258  
00:25:08 --> 00:25:12  
Ils faisaient fondre quelque chose  
dans des marmites.

259  
00:25:12 --> 00:25:13  
Quoi donc ?

260  
00:25:14 --> 00:25:15  
Je ne sais pas.

261  
00:25:15 --> 00:25:17  
Bon sang.

262  
00:25:17 --> 00:25:20  
J'ai fait tout ce cinéma  
pour te sauver la vie,

263  
00:25:20 --> 00:25:21  
et tu n'as rien d'utile ?

264  
00:25:25 --> 00:25:26  
J'ai senti quelque chose.

265  
00:25:26 --> 00:25:27  
Quoi donc ?

266  
00:25:28 --> 00:25:29  
Du sucre.

267  
00:25:29 --> 00:25:31  
Du sucre ?

268  
00:25:31 --> 00:25:33  
Ils faisaient fondre du sucre ?

269  
00:25:33 --> 00:25:34  
Je crois.

270  
00:25:35 --> 00:25:36  
Rien de plus ?

271  
00:25:42 --> 00:25:43  
Écoute,

272  
00:25:43 --> 00:25:47  
si tu me caches quelque chose,  
je te crève les yeux.

273  
00:25:53 --> 00:25:54  
J'ai faim.

274  
00:25:54 --> 00:25:56  
J'ai envie de sucre.

275  
00:25:56 --> 00:25:58  
Bordel.

276  
00:25:58 --> 00:26:01  
On a peut-être le droit  
à des patates douces confites.

277  
00:26:23 --> 00:26:25  
Comptage du personnel.

278  
00:26:26 --> 00:26:28  
Veuillez attendre devant votre porte.

279  
00:26:33 --> 00:26:35  
Comptage du personnel terminé.

280  
00:26:35 --> 00:26:37  
Rendez-vous à votre poste de travail.



281

00:26:58 --&gt; 00:26:59

Excusez-moi,

282

00:27:00 --&gt; 00:27:03

vous avez du lait chocolaté ?  
Je ne bois pas de lait normal.

283

00:27:04 --&gt; 00:27:07

Même enfant, je n'ai jamais pu le digérer.

284

00:27:07 --&gt; 00:27:09

Je n'en buvais jamais à l'école.

285

00:27:17 --&gt; 00:27:18

Bon sang.

286

00:27:19 --&gt; 00:27:24

Votre père a dû vous punir pas mal  
quand vous étiez petit.

287

00:27:25 --&gt; 00:27:26

Comment le savez-vous ?

288

00:27:26 --&gt; 00:27:28

Mon fils était comme vous.

289

00:27:40 --&gt; 00:27:41

Monsieur.

290

00:27:42 --&gt; 00:27:44

Pourquoi vous ne mangez pas ?

291

00:27:47 --&gt; 00:27:48

Prends-le.

292

00:27:50 --&gt; 00:27:51

Vraiment ?

293

00:27:52 --&gt; 00:27:53

Je ne mange pas, le matin.

294

00:27:55 --> 00:27:57  
Merci, monsieur.

295

00:27:57 --> 00:27:59  
Les génies ne mangent jamais beaucoup.

296

00:28:06 --> 00:28:07  
Prends ça aussi.

297

00:28:09 --> 00:28:11  
Merci, monsieur.

298

00:28:19 --> 00:28:23  
Le deuxième jeu va bientôt commencer.

299

00:28:23 --> 00:28:27  
Veuillez suivre les consignes  
de notre personnel.

300

00:28:27 --> 00:28:30  
Je répète.

301

00:28:30 --> 00:28:33  
Le deuxième jeu va bientôt commencer.

302

00:28:33 --> 00:28:38  
Veuillez suivre les consignes  
de notre personnel.

303

00:29:34 --> 00:29:35  
Tu as vu quelque chose, non ?

304

00:29:38 --> 00:29:40  
Je vous ai entendues parler hier soir.

305

00:29:40 --> 00:29:41  
Dis-moi ce que tu as vu.

306

00:29:43 --> 00:29:45  
Pourquoi ?

307

00:29:45 --&gt; 00:29:47

Tu es une transfuge nord-coréenne.

308

00:29:48 --&gt; 00:29:52

Les jeux auxquels ils nous font jouer,  
j'y jouais, enfant.

309

00:29:53 --&gt; 00:29:55

Ça devrait être pareil  
pour le prochain jeu.

310

00:29:55 --&gt; 00:29:56

Si tu me le dis,

311

00:29:57 --&gt; 00:29:59

je pourrais deviner ce que c'est.

312

00:30:54 --&gt; 00:30:56

Pourquoi ce terrain de jeu  
est aussi grand ?

313

00:30:58 --&gt; 00:30:59

À quoi vont-ils nous faire jouer ?

314

00:30:59 --&gt; 00:31:03

Bienvenue dans votre deuxième jeu.

315

00:31:03 --&gt; 00:31:05

Tu penses qu'on va devoir faire quoi ?

316

00:31:06 --&gt; 00:31:07

Ne pas tomber du manège ?

317

00:31:09 --&gt; 00:31:11

Pousser les gens  
hors de la cage à poules ?

318

00:31:12 --&gt; 00:31:14

Avant que le deuxième jeu ne commence,

319

00:31:14 --&gt; 00:31:21

choisissez une de ces quatre formes  
et placez-vous devant.

320

00:31:21 --> 00:31:22

C'est quoi ?

321

00:31:23 --> 00:31:25

Un cercle, un triangle,

322

00:31:26 --> 00:31:28

une étoile, un parapluie.

323

00:31:28 --> 00:31:32

Ces formes ne me sont pas inconnues.

324

00:31:34 --> 00:31:36

Si tu me le dis,  
je pourrais deviner ce que c'est.

325

00:31:37 --> 00:31:39

Ils faisaient fondre du sucre.

326

00:32:01 --> 00:32:02

Sang-woo.

327

00:32:02 --> 00:32:03

Quoi ?

328

00:32:04 --> 00:32:04

On fait quoi ?

329

00:32:06 --> 00:32:07

Je ne sais pas.

330

00:32:09 --> 00:32:13

Choisissez une forme  
et placez-vous devant immédiatement.

331

00:32:15 --> 00:32:18

Choisissez une forme  
et placez-vous devant immédiatement.

332

00:32:29 --> 00:32:31  
On y va en équipe ?

333

00:32:33 --> 00:32:35  
Ça pourrait jouer contre nous.

334

00:32:36 --> 00:32:37  
On ne sait pas de quel jeu il s'agit.

335

00:32:37 --> 00:32:40  
Si on choisit la même forme,  
ça pourrait être dangereux.

336

00:32:40 --> 00:32:41  
Tu crois ?

337

00:32:41 --> 00:32:43  
Comme on dit, il ne faut pas

338

00:32:43 --> 00:32:45  
mettre tous ses œufs dans le même panier.

339

00:32:47 --> 00:32:48  
Monsieur,

340

00:32:48 --> 00:32:51  
il est allé à l'université de Séoul.

341

00:32:51 --> 00:32:54  
C'est un génie,  
il était connu dans tout le quartier.

342

00:32:54 --> 00:32:56  
Vraiment ? Ça alors.

343

00:32:56 --> 00:32:58  
C'est un homme incroyable.

344

00:32:58 --> 00:33:00  
Et comment.

345

00:33:00 --&gt; 00:33:05

Séparons-nous, comme l'a dit Sang-woo,  
et voyons comment ça se passe.

346

00:33:06 --&gt; 00:33:07

Qui prend quoi ?

347

00:33:12 --&gt; 00:33:14

Je prends le triangle.

348

00:33:15 --&gt; 00:33:16

Et toi ?

349

00:33:18 --&gt; 00:33:19

Dayira.

350

00:33:20 --&gt; 00:33:22

- Dayira.

- Tu parles du cercle ?

351

00:33:23 --&gt; 00:33:24

Oui.

352

00:33:24 --&gt; 00:33:26

Ça me rappelle la lune de ma ville natale.

353

00:33:28 --&gt; 00:33:30

Il ne reste plus  
que l'étoile et le parapluie.

354

00:33:33 --&gt; 00:33:35

Choisissez en premier.

355

00:33:36 --&gt; 00:33:37

- Moi ?

- Oui.

356

00:33:43 --&gt; 00:33:45

Je choisis le parapluie.

357

00:33:45 --&gt; 00:33:46

Le parapluie ?

358

00:33:47 --> 00:33:48

Pourquoi ?

359

00:33:49 --> 00:33:52

Ma mère n'arrêtait pas de me gronder  
parce que je perdais mes parapluies.

360

00:33:52 --> 00:33:55

Elle a fini par ne plus m'en donner  
que des cassés.

361

00:33:55 --> 00:33:59

J'ai toujours voulu un beau parapluie,  
comme les autres enfants.

362

00:34:01 --> 00:34:03

Vous ne voulez pas l'étoile ?  
Vous voulez changer ?

363

00:34:04 --> 00:34:07

Non, l'étoile me convient très bien.

364

00:34:08 --> 00:34:13

De nos jours,  
on voit rarement les étoiles.

365

00:34:13 --> 00:34:15

Très bien, allons-y.

366

00:34:16 --> 00:34:19

Quand on connaîtra le jeu,  
on pourra élaborer un plan.

367

00:34:24 --> 00:34:25

Gi-hun.

368

00:34:25 --> 00:34:26

Oui ?

369

00:34:31 --> 00:34:33

Non, rien.

370

00:34:55 --> 00:34:57

L'heure des hésitations est finie.

371

00:34:57 --> 00:35:00

Nous allons maintenant  
vous révéler le jeu.

372

00:35:07 --> 00:35:12

Que chaque joueur prenne  
une boîte devant lui.

373

00:35:13 --> 00:35:18

Que chaque joueur prenne  
une boîte devant lui.

374

00:35:42 --> 00:35:46

Puis, ouvrez la boîte  
et vérifiez-en le contenu.

375

00:35:47 --> 00:35:49

BBOPGI

376

00:36:04 --> 00:36:06

Un cercle ?

377

00:36:11 --> 00:36:14

Le deuxième jeu est le jeu du bbopgi.

378

00:36:14 --> 00:36:18

La forme que vous avez choisie  
est celle que vous devez extraire.

379

00:36:22 --> 00:36:23

Je suis foutu.

380

00:36:27 --> 00:36:29

Vous avez dix minutes.

381

00:36:30 --> 00:36:34

Vous êtes qualifié si vous extrayez



la forme en dix minutes sans la casser.

382

00:36:35 --> 00:36:37  
Que le jeu commence.

383

00:38:43 --> 00:38:44  
Attendez...

384

00:38:45 --> 00:38:46  
Donnez-m'en un...

385

00:38:46 --> 00:38:48  
Pitié. Juste un autre...

386

00:39:10 --> 00:39:11  
Non, je suis désolée.

387

00:39:11 --> 00:39:13  
Pitié, ne me tuez pas.

388

00:39:13 --> 00:39:14  
Pitié...

389

00:40:46 --> 00:40:49  
Joueur 111, qualifié.

390

00:40:52 --> 00:40:54  
Joueur 67, qualifié.

391

00:41:08 --> 00:41:10  
J'ai réussi.

392

00:41:12 --> 00:41:14  
Le cercle.

393

00:41:15 --> 00:41:17  
Joueur 199, qualifié.

394

00:41:21 --> 00:41:23  
Joueur 210, qualifié.

395  
00:41:27 --> 00:41:29  
Joueur 224, qualifié.

396  
00:41:31 --> 00:41:33  
Joueur 246, qualifié.

397  
00:41:38 --> 00:41:40  
Joueur 73, qualifié.

398  
00:41:44 --> 00:41:45  
Numéro 29.

399  
00:41:45 --> 00:41:47  
Joueur 72, qualifié.

400  
00:41:47 --> 00:41:49  
- Monsieur.  
- Quel est ton travail ?

401  
00:41:49 --> 00:41:51  
- Joueur 34, qualifié.  
- Mon travail, c'est...

402  
00:41:51 --> 00:41:53  
C'est de débarrasser les joueurs éliminés.

403  
00:41:53 --> 00:41:55  
Que fais-tu déjà là ?

404  
00:41:55 --> 00:41:57  
- Je suis désolé.  
- Joueur 44, qualifié.

405  
00:41:57 --> 00:41:59  
Je me suis trompé.

406  
00:41:59 --> 00:42:01  
Attends ici que le jeu se termine.

407  
00:42:02 --> 00:42:04  
Nous en parlerons plus tard.

408  
00:42:06 --> 00:42:08  
Joueur 32, qualifié.

409  
00:42:17 --> 00:42:18  
À gauche.

410  
00:42:25 --> 00:42:27  
Joueur 122, qualifié.

411  
00:42:27 --> 00:42:29  
Joueur 29, qualifié.

412  
00:42:35 --> 00:42:37  
Joueur 218, qualifié.

413  
00:42:51 --> 00:42:53  
Joueur 357, qualifié.

414  
00:42:55 --> 00:42:57  
Joueur 83, qualifié.

415  
00:43:32 --> 00:43:33  
Il a fondu.

416  
00:43:52 --> 00:43:54  
J'ai trouvé. Je peux le faire fondre.

417  
00:43:55 --> 00:43:57  
Les lignes sont plus fines,  
ça fondra en premier.

418  
00:44:24 --> 00:44:26  
Joueur 212, qualifié.

419  
00:44:30 --> 00:44:32  
Joueur 196, qualifié.

420  
00:44:34 --> 00:44:36  
Joueur 244, qualifié.

421  
00:44:40 --> 00:44:42  
Joueur 69, qualifié.

422  
00:44:42 --> 00:44:43  
Joueur 70, qualifié.

423  
00:46:42 --> 00:46:45  
Joueur 456, qualifié.

424  
00:46:53 --> 00:46:56  
Le deuxième jeu est terminé.

425  
00:46:56 --> 00:47:00  
Que tous les joueurs qui ont réussi  
quittent le terrain de jeu immédiatement.

426  
00:47:00 --> 00:47:01  
Enlève tes mains.

427  
00:47:20 --> 00:47:21  
Putain.

428  
00:47:26 --> 00:47:27  
Bande de connards !

429  
00:47:28 --> 00:47:29  
Bordel.

430  
00:47:29 --> 00:47:31  
C'est quoi, ce jeu tordu ?

431  
00:47:31 --> 00:47:33  
Certains ont une forme facile

432  
00:47:33 --> 00:47:35  
et d'autres se retrouvent  
avec une figure difficile !

433  
00:47:36 --> 00:47:38  
N'approchez pas, connards !

434

00:47:38 --> 00:47:41  
Je vais tuer ce salaud.

435

00:47:41 --> 00:47:43  
Je vais le tuer, je ne rigole pas.

436

00:48:13 --> 00:48:15  
Enlevez votre masque.

437

00:48:16 --> 00:48:17  
Tout de suite !

438

00:48:36 --> 00:48:37  
Tournez-vous.

439

00:48:44 --> 00:48:46  
Tu n'es qu'un gamin...

440

00:48:47 --> 00:48:48  
Comment en es-tu arrivé là ?

441

00:49:10 --> 00:49:11  
N'oubliez pas.

442

00:49:11 --> 00:49:14  
S'ils découvrent qui vous êtes,  
vous êtes morts.

443

00:49:32 --> 00:49:32  
Numéro 29.

444

00:49:33 --> 00:49:35  
Attends ici que le jeu se termine.

445

00:49:36 --> 00:49:38  
Nous en parlerons plus tard.

# SQUID GAME



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.